



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

306 14 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce : diplomová

Posudek : oponenta

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): **Bc. Josefína Marchevková**

Název práce: Zdrobněliny v ruštině

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem diplomové práce jsou deminutivní lexémy v ruštině a nastínění konkrétních možností jejich použití na hodinách ruštiny v českých školách. Na základě posouzení teoretického zpracování zkoumané problematiky a předložených námětů pro praktické využití, konstatujeme, že cíl práce byl naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Posuzovaná diplomová práce je zpracována tvůrčím způsobem a je rozdělena do 3 základních kapitol. V úvodní kapitole jsou stručně popsány způsoby tvoření slov v ruštině, nejvíce pozornosti je oprávněně věnováno morfologickému způsobu. Druhá kapitola (16-38) se podrobně zabývá teoretickými otázkami deminutivní derivace. Autorka prokazuje orientaci v teoretické literatuře i ve složité a široké škále deminutivních formantů, jejich významech a produktivnosti, včetně jejich doložení mnohými přejetými /citovanými/ příklady. V této části však postrádáme uvádění konkrétních příkladů, získaných na základě vlastní excerptce učebnic. Autorka posuzuje rovněž otázky spojené s lexikalizací deminutivních lexémů a uvádí příklady.

Třetí stěžejní kapitola má praktický charakter a je věnována didaktickému využití deminutiv (39-65). Jako přínosné lze hodnotit stručné pojednání o deminutivní derivaci v ruštině na pozadí s češtinou a provedení analýzy prvních a nejčastěji používaných dílů učebnic ruského jazyka «Радуга по-новому» a «Поехали». Analýzu učebnic doplňuje autorka vlastním komentářem a doporučeními. Třetí podkapitola je pak samostatným pokusem aplikovat získané teoretické poznatky ve školní praxi s ohledem na provedenou analýzu učebnic. Ke zkoumané problematice je autorkou rozpracován a předkládán projekt. Nejprve je vysvětlován význam předkládaného projektu «Уменьшительные слова на уроке русского языка», cílová skupina žáků, používaná učebnice ruského jazyka a metodický list. V projektu autorka aplikuje základní didaktické postupy a uvádí cíl projektu a jeho předpokládaný výsledek, klíčové kompetence, průřezová témata, mezipředmětové vztahy, školní pomůcky a podrobně popisuje etapy a způsob provedení projektu (55-57). Zařazuje celé znění metodického listu, poté provádí hodnocení získaných výsledků.

Součástí diplomové práce jsou přílohy: 1) metodický list, 2) ukázky autentických textů zahrnujících deminutiva; 3) dotazník předložený žákům a 10 ukázek odpovědí. Zařazení příloh vyplývá z poslední kapitoly, lze je považovat za zcela opodstatněné a obohacující celou práci.

V práci autorka prokazuje schopnost aplikovat získané teoretické poznatky v praxi a předkládá poměrně zdařilé náměty, opírající se převážně o provedenou excerpci zmiňovaných učebnic.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Diplomová práce má rozsah 70 stran, je psána v ruštině. Autorka se snaží dodržovat odkazy na odbornou literaturu. Text práce je zpracován přehledně a pečlivě bez výrazných prohrěšků. Členění do jednotlivých kapitol má logické opodstatnění, již zmíněné přílohy jsou kvalitně zpracované.

Neměly by se však vyskytovat chyby přímo v zadání tzv. projektu a to zejména v oblasti zkoumaných deminutiv. Nesprávné jsou např. *просьбичка, вопросов, подписок* (61), *тетрадька* (79), *10 запольненных анкет* (86) aj.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkově práce působí promyšleným dojmem, autorka prokazuje schopnost aplikovat odborné znalosti v samostatně zpracované praktické části, kterou považujeme za stěžejní. Vzhledem k malému počtu vyučovacích hodin věnovaných ruštině se může rozpracovaný projekt jevit jako poněkud maximalistický, ale domníváme se, že autorka si v praxi ověřila, že je použitelný a učinila i sama pro sebe některé závěry nejen o sféře použití a zvládnutí deminutiv, ale i v oblasti česko-ruské interference. V každém případě práce tohoto typu považujeme za přínosné pro cizojazyčné vyučování.

Diplomovou práci doporučuji k obhajobě v LS 2015/2016.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Které deminutivní přípony mohou činit potíže lexikálního a pravopisného charakteru v české škole. Stručně vysvětlete a uveďte příklady.
2. Vysvětlete výskyt, význam a použití deminutivní přípony *-ок* a *-ик* v ruštině
3. Na základě vámi provedené analýzy učebnic vysvětlete existenci a význam lexémů „*папаша*“, „*папушка*“, „*мамушка*“ v ruštině a jejich překlad do češtiny (včetně vámi získaných výsledků v provedeném projektu).

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: velmi dobře

Datum: 18.05.2016

Podpis:
Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.